

Все достопримечательности **Пекина** можно с полным правом причислить к «чудесам света», настолько они поражают своими масштабами, изысканностью и неповторимым колоритом.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пекин [Электронный ресурс] // Достопримечательности Мира. – Режим доступа : <http://www.openarium.ru/>
2. Пекин [Электронный ресурс] // Историческая география. – Режим доступа : <http://geosfera.org/aziya/kitaj/250-pek-in-stolica-kitaya.html>

**УДК 811.1/2**

**Хоке Мд. Риядул**

Киевский национальный университет технологий и дизайна  
(Киев, Украина)

**Научный руководитель** – к. филол. н.,  
доцент кафедры иностранных языков

Киевского национального университета технологий и дизайна

**Дворянчикова С. Е.**

#### **БЕНГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК В БАНГЛАДЕШ**

*Бенгальский язык (бенгали)* исторически распространен в северо-восточной части Южной Азии. Это официальный и национальный язык Бангладеш, и один из 23 официальных языков Индии. Имеет официальный статус в Западной Бенгалии (носители бенгальского составляют более 85 % от населения штата) и Трипуре (более 67 %). Бенгальский язык является родным для более 200 миллионов жителей планеты и располагается на 6 месте по численности говорящих.

Бангладеш обладает богатой культурой, которая впитала в себя элементы различных традиций региона. На бенгальском языке написаны литературные тексты, которые распространены в Бангладеш и в индийском штате Западный Бенгал. Первый письменный источник на языке бенгали (*Чарепанада*) относится к VIII в. н. э. Средневековая литература преимущественно была либо

религиозной, либо заимствованной из других языков. Своего расцвета бенгальская литература достигла в XIX в. и связана с именами Рабиндраната Тагора и Кази Назрул Ислам. Народные предания Бангладеш представлены произведениями Гопал Бханд, Тхакурмар Джули и Майнманшинга Гитика. Среди современных поэтов заметной фигурой является Аминур Рахман.

Сегодня стандартная форма бенгальского основывается на диалекте Надиа, распространенном в индийских районах вблизи границы с Бангладеш. Тем не менее нормы стандартного бенгали часто не совпадают в Индии и Бангладеш. К примеру, на западе носитель употребит слово *nin* (соль), тогда как на востоке – *lôbon*.

Большинство диалектов Бангладеш значительно различаются от стандартной разговорной нормы. Так, диалекты юго-востока (город Читтагонг) имеют лишь приблизительное сходство со стандартным языком. Многие бенгальцы способны общаться на нескольких диалектах. Кроме того, даже в стандартном разговорном бенгали мусульмане и индуисты зачастую используют разные слова для выражения одних и тех же понятий. Так, мусульмане традиционно используют слова арабского и персидского происхождения, тогда как индуисты – санскритского и палийского. Примерами таких слов могут послужить: *nômoshkar* (санскрит) – *assalamualaikum/slamalikum* (арабский) – *здравствуйте*; *nimontron/nimontonno* (санскрит) – *daoat* (арабский) – *приглашение* [3, с. 72].

Письмо бенгали в большинстве случаев основывается на норме санскрита и соответствует произношению.

Словарь бенгальского языка примерно на 67 % состоит из слов санскритского происхождения, на 28 % из собственно бенгальской лексики, остальные 5 % составляют различные заимствования как из соседних, так и из европейских языков.

При продолжительных контактах бенгальского с соседними народами и с Ближним Востоком заимствования включают главным образом слова из хинди, ассамского, китайского, австронезийских языков, арабского, персидского,

тюркских языков. При более поздней европейской колонизации в бенгальский проникло большое количество слов из английского, португальского, голландского, французского и др. языков.

Например: 1) австронезийские заимствования включают: আলু *alu* (картофель), খুকী *khuki* (девочка), খোকা *khoka* (мальчик), মাঠ *maṭh* (поле); 2) заимствования из хинди: চাহিদা *chahida* (требование), কাহিনী *kahini* (рассказ), ফালতু *faltu* (беспольный); 3) китайские заимствования: চা *cha* (чай), চিনি *chini* (сахар), লিচু *lichu* (личи); 4) арабские заимствования: আক্কলে *akkel* (мудрость от араб. عقل 'aql), খালী *khali* (пустой от араб. خالي *khālī*), গরিব *gorib* (бедный от араб. غريب *gharīb*), তারিখ *tarikh* (дата), জবাব *jôbab* (ответ), খবর *khôbor* (новости); 5) персидские заимствования: আয়না *aena* (зеркало, от перс. آینه *âneh*), খারাপ *kharap* (плохой), আস্তে *aste* (медленно); 6) английские заимствования: ডাক্তার *ḍaktar* (доктор), পুলিশ *pulish* (полиция), হাসপাতাল *hashpatal* (больница); 7) португальские: কামিজ *kamiz* (рубашка), ক্রুশ *krush* (крест), পাদ্রী *padri* (католический священник) [1].

В 1947 г. жители Бангладеш выступили за придание бенгальскому языку официального статуса, чтобы им можно было пользоваться в государственных структурах, он был языком обучения, а также в письменном виде присутствовал в СМИ, на валюте и марках. Однако правительство не только не учло требований жителей восточных провинций, но и запретило демонстрации в поддержку бенгальского языка. При подавлении демонстрации студентов в Дакке 21 февраля 1952 г. несколько человек погибли. В ходе противостояния бенгальский язык получил статус государственного в 1956 г. В память об этих событиях по решению ЮНЕСКО 21 февраля отмечается как Международный день родного языка. Этот день символизирует права национальных меньшинств на признание своего языка. Так, статья 1 Всеобщей декларации прав человека на бенгальском языке выглядит следующим образом: ধারা ১: সমস্ত মানুষ স্বাধীনভাবে সমান মর্যাদা এবং অধিকার নিয়ে জন্মগ্রহণ করে। তাঁদের ববিকে এবং বুদ্ধি

আছে; সুতরাং সকলেরই একে অপরের প্রতি ভ্রাতৃত্বসুলভ মনোভাব ন্যি়ে . . . . .  
. . . . . (Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства) [2].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бенгальский язык [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа : [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B5%D0%BD%D0%B3%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9\\_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA#cite\\_ref-.D0.9B.D0.AD.D0.A1\\_1-1](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B5%D0%BD%D0%B3%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA#cite_ref-.D0.9B.D0.AD.D0.A1_1-1)
2. Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс] // Сайт ООН. – Режим доступа : [http://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/declhr](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr)
3. Зограф Г. А. Бенгальский язык / Г. А. Зограф // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 72.

**УДК 811.581**

**Юань Юань**

Киевский национальный университет технологий и дизайна  
(Киев, Украина)

**Научный руководитель** – к. филол. н.,  
доцент кафедры иностранных языков

Киевского национального университета технологий и дизайна

**Волынчик О. С.**

### **БИЗНЕС-ЭТИКЕТ В КИТАЕ И В УКРАИНЕ: ПРИВЕТСТВИЕ, ОБРАЩЕНИЕ И ОБМЕН ВИЗИТНЫМИ КАРТОЧКАМИ**

Деловые и культурные взаимоотношения между Китаем и Украиной развиваются в условиях глобализации. Но различия между культурами все равно влияют на способ общения и ведения бизнеса. Важно знать эти различия для успешного взаимодействия.

Цель нашей статьи – проанализировать некоторые аспекты китайского и украинского бизнес-этикета. Таким образом, перед нами стоит задача описать,